Publicado por primera vez en inglés por Frances Lincoln Children's Books, un sello de The Quarto Group, con el título de *The Hare-Shaped Hole*.

© Texto: John Dougherty, 2023
© Ilustraciones: Thomas Docherty, 2023
Traducción: Antonio Díaz Pérez
Revisión: Leticia Oyola

© De esta edición: Andana Editorial, 2023
Av. Aureli Guaita Martorell, 18
46220 Picassent (Valencia)
www.andana.net / andana@andana.net

Queda prohibida la reproducción y transmisión, total o parcial, de este libro bajo cualquier forma o medio, electrónico o mecánico, sin el permiso de los titulares del *copyright* y de la empresa editora. Todos los derechos reservados.

Las ilustraciones de este libro se han creado con medios digitales y el texto se ha compuesto con la fuente Filosofía.

ISBN: 978-84-18762-95-6
Depósito legal: V-2287-2023
Impreso en China

FSC www.fsc.org MIXTO Papel | Apoyando la silvicultura responsable FSC® C016973

Para Noah y Cara, siempre y por siempre.
Para Lauren y Georgie, porque sí.
Y sobre todo para Jen, que se enamoró de Mario y María desde el principio. —J. D.

En memoria de Cadi. —T. D.

John Dougherty ✱ Thomas Docherty

El agujero con forma de liebre

Traducción de Antonio Díaz

Andana editorial

Mario y María, juntos por siempre,

tortuga era uno, la otra una liebre.

Más que colegas, dos superamigos.

Allá donde fueran, iban juntitos.

Alguno decía
que aquella amistad
era un poco rara,
pues cuando Mario andaba
la liebre María volaba.

Y María del agua
no sabía gozar
por más que la tortuga
la enseñase a nadar.

Paciente era Mario; generosa, María,
y siempre ayudaba Mario a su amiga:
como en el agua se movía muy mal,
podría sobre Mario el charco cruzar.

«¡Qué bien que tengamos tan gran amistad!
Tú y yo para siempre. Es así, ¿verdad?».

Así se decían
en cada ocasión.
Pero, por sorpresa,

todo se acabó.

Un día eran dos,
¡cómo les gustaba!,
pero, de repente,
María no estaba.

No quedaba nada
de lo que hubo siempre:

un hueco en el aire
con forma de liebre.

Crédito no daba
nuestra tortuguita.
¿Qué podía hacer
sin su buena amiga?

Buscar y buscar
a diestro y siniestro.

Hasta se asomó
por el agujero.

La buscó en el agua,
buscó entre las piedras,
pero no hubo forma,
¡ay, ni rastro de ella!

Un hueco muy frío
con forma de liebre,
nada más quedaba
de lo que hubo siempre.